

آشنایی با رشته

مترجمی زبان انگلیسی

مقطع کارشناسی



دانشگاه آزاد
فرهنگ و هنر
فاصل شیراز
جامع علمی کارسوزی

ضرورت و اهمیت

با توجه به روند رو به رشد جهانی شدن و نیاز روزافزون به ارتباطات جهانی که پایه و اساس آن بر زبان انگلیسی استوار است نیاز به متخصصانی که توانایی ایجاد این ارتباط دوسویه را به بهترین شکل ممکن داشته باشند، روزافزون نموده است. تحولات روزافزون در تمامی عرصه ها و توسعه ارتباطات، برپایی کنفرانسها و سمینارها و گردشگری، نیاز به تعامل با دیگر ملل جهان و نقش و جایگاه مترجمی همزمان انگلیسی را برجسته تر نموده است.

جای خالی کارشناسان متخصص ترجمه هم زمان در زمینه های اقتصادی بانکها و همه وزارتخانه ها و موسسات خصوصی برای ترجمه مدارک فنی تجاری و اداری روز به روز بیشتر احساس شده و همین امر موجب گردیده که این سازمان ها به کارشناسان ترجمه هم زمان احتیاج داشته باشند. از سویی وجود کارشناسان متخصص مترجم هم زمان در زمینه های فرهنگی هنری و رسانه های همگانی برای ترجمه مطالب عمومی روزنامه های خبری و برگردان گزارشات خبرگزاری ها بصورت آنلاین و نیز حضور کارشناسان متخصص مترجم همزمان در کلیه زمینه های ارتباطی با دیگر کشورهای جهان کاملاً حس می شود.



تعریف و هدف

ترجمه همزمان روشی برای تسهیل ارتباطات شفاهی کلامی و مکتوب به طور همزمان یا متوالی بین افرادی از زبانهای مختلف است. مترجم همزمان با قرار گرفتن در یک محیط ارتباطی ملموس و تکرار ناپذیر از تکنیک ها و شگردهایی استفاده میکند که بتوانند نزدیکترین معنی به منظور صادر کننده آن را داشته باشد. مترجم همزمان باید در کار خود دارای چنان مهارت، ذوق و ظرافتی که ترجمه بدست آمده عاری از عیب و نقص بوده و منظور بیان کننده آن را بطور کامل انتقال دهد زیرا فرصتی برای تصحیح و تجدید نظر و یا بازآفرینی وجود ندارد. مترجم همزمان باید دارای خلاقیت کلامی و نوشتاری و گنجینه لغات گسترده بوده و بتواند در لحظه تصمیم بگیرد.



قابلیت ها و توانمندیهای حرفه‌ای فارغ التحصیلان

- ارائه خدمات مترجمی در حوزه‌های عمومی و توانایی برقراری ارتباط کلامی
- ارائه خدمات ارتباطی تخصصی از جمله مترجم همزمان امور دینی، آئینی، ورزشی
- صنعتی، سیاسی، حقوقی، پزشکی و فرهنگی ادبی هنری و اقتصادی
- ترجمه همزمان، فیلم، نوار و رسانه های صوتی و تصویری
- برقراری ارتباط در سمینارها و همایش‌های بین المللی بین مخاطبین دو زبان
- پل ارتباطی برای گردشگران در گشتهای جهانگردی و سیاحتی

مشاغل قابل احراز

- مترجم همزمان در گفتگوهای رسانه‌های بین المللی
- مترجم همزمان، سمینارها کنفرانس ها و نمایشگاه‌ها
- مترجم همزمان گشتهای سیاحتی
- مترجم همزمان تخصصی در رشته‌های دینی، آئینی، حقوقی، سیاسی، فرهنگی
- هنری، اجتماعی، ورزشی، اقتصادی پزشکی ادبی و ...
- مترجم همزمان امور صنعتی و واحدهای تولیدی
- مترجم همزمان تیمهای ورزشی و کنفرانس‌های ورزشی

Do You Speak
English?